

Д О П О Л Н Е Н И Е  
к Советско-Иранскому Соглашению по пограничным  
рекам Аракс и Атрек от 11 августа 1957 года  
(20 мордада 1336 г.)

О СОСТАВЛЕНИИ СХЕМЫ (ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОЕКТА) ПО  
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВОДНЫХ РЕСУРСОВ  
ПОГРАНИЧНОГО МЕЖДУ СССР И ИРАНОМ УЧАСТКА РЕКИ ГЕРИ-  
РУД (ТЕДЖЕН)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, исходя из дружественных отношений, существующих между обеими странами, и желая ещё более укрепить эти отношения, решили, в соответствии с Соглашением от 20 февраля 1926 г. (1 эсфанда 1304 г.) и в дополнение к Соглашению от 11 августа 1957 г. (20 мордада 1336г.), приступить к совместным работам по использованию права каждой стороны на водные ресурсы пограничного между СССР и Ираном участка реки Гери-Руд (Теджен) и в этих целях договорились о нижеследующем:

Статья 1-ая

Исходя из того, что при существующем режиме реки Гери-Руд (Теджен) не обеспечивается потребность сторон в воде в период орошения и что значительное количество воды реки во время паводков и селей бесполезно сбрасывается, Стороны, в соответствии с Соглашением от 20 февраля 1926 г. (1 асфанда 1304 г.), согласились, путем строительства общей водохранилищной плотины на пограничном участке реки, использовать бесполезно сбрасываемую воду и разделить её между собой на две равные части.

Доля капиталовложений сторон в строительстве общих гидротехнических сооружений должна быть пропорциональна количеству воды, которое будет забираться каждой стороной из этих сооружений.

## Статья 2-ая

Стороны соглашаются в том, что метод использования указанных в статье первой прав будет заключаться в отдельном и самостоятельном отводе воды на территории каждой стороны с учётом схемы (предварительного проекта) совместного использования водных ресурсов пограничного участка реки Гери-Руд (Теджен), подлежащей согласованию сторонами.

Если мероприятия одной из сторон в целях использования своих прав будут осуществлены позже, чем мероприятия другой стороны, то это никоим образом не будет лишать её права на полное использование своей доли.

## Статья 3-ья

Стороны соглашаются совместно провести рекогносцировочное обследование на всём протяжении пограничного между СССР и Ираном участка реки Гери-Руд (Теджен), осуществить сбор технических данных о режиме этой реки, а также произвести необходимые изыскательские (полевые и камеральные) работы для составления схемы (предварительного проекта) использования водных ресурсов на всем протяжении пограничного участка реки Гери-Руд (Теджен) с вариантами постройки водохранилища на участках выше и ниже моста Пуль-и-Хатун.

## Статья 4-ая

Исходя из желания осуществить в кратчайший срок работы, предусмотренные настоящим Дополнением, Стороны выражают согласие в течение трёх месяцев с момента подписания настоящего Дополнения организовать смешанную рекогносцировочную партию и приступить к рекогносцировочному обследованию.

После окончания рекогносцировочного обследования стороны организуют для выполнения полевых изыскательских работ под общим сооружением смешанные партии, которые будут производить эти работы в соответствии с приложенной к настоящему Дополнению

программой и представлять соответствующим инстанциям раз в три месяца

отчёт по вопросам топографии, геологии, гидрологии, экономики и другим вопросам, связанным с настоящим Дополнением.

Рекогносцировочное обследование на обоих берегах реки Гери-Руд (Теджен) будет выполнено совместно, как это указано в предыдущих статьях, смешанной партией, которая будет состоять из четырех специалистов и одного переводчика с каждой стороны.

Каждая из сторон на своей территории обеспечит участников смешанной рекогносцировочной и полевых изыскательских партий, предусмотренных статьей 4, транспортом и всеми другими необходимыми бытовыми условиями, а также окажет необходимое содействие для успешного проведения всех работ указанных партий.

#### Статья 6-ая

Все работы по изучению и подготовке выводов по данным отчётов долевых изысканий, предусмотренных статьей 4, а также работы по составлению схемы (предварительного проекта) сооружений, являющихся общими для обеих сторон, будут произведены в Тегеране советской стороной с участием иранских специалистов.

Для выполнения указанных работ советская сторона направит в Г.Тегеран за свой счёт 10-15 специалистов и иранская сторона также выделит за свой счёт не менее 10 специалистов.

#### Статья 7-ая

Изыскательские (полевые и камеральные) работы и составление схемы (предварительного проекта) сооружений, расположенных на территории каждой стороны, выполняются силами той же стороны.

Обмен необходимыми техническими данными будет производиться в соответствии с программой и приложениями к ней, согласованными делегациями экспертов обеих сторон.

#### Статья 8-ая

Для всех топографических и геодезических работ, связанных с составлением схемы (предварительного проекта), применяется Балтийская система высот и единая система координат.

Порядок передачи систем высот и координат определяется в программе, согласованной между делегациями экспертов обеих сторон.

#### Статья 9-ая

Для обеспечения выполнения совместного рекогносцировочного обследования и полевых изыскательских работ, в соответствии со статьями 4 и 5, стороны предоставят право многократного перехода границы участникам этих работ на время их проведения.

В этих целях стороны, для урегулирования необходимых формальностей, заблаговременно сообщат друг другу, через своих пограничных комиссаров, сведения о лицах, которым необходим многократный переход границы.

#### Статья 10-ая

Схема (предварительный проект) общих сооружений, составленная в соответствии со статьей 6, оформляется советской стороной на русском и английском языках, причем иранской стороне передается английский текст, после чего стороны в двухмесячный срок соберутся в Москве для обсуждения схемы (предварительного проекта) внесения возможных изменений, принятий решений по схеме (предварительному проекту) и, в случае согласия сторон, для определения порядка и сроков выполнения последующих работ.

#### Статья 11-ая

Программа изыскательских и проектных работ с приложениями № I и 2 к ней, составленная и подписанная делегациями экспертов обеих сторон, является приложением и неотъемлемой частью настоящего Дополнения. В том случае, если одна из сторон по какой-либо причине не сможет подготовить в установленные

сроки технические материалы, предусмотренные упомянутой программой и приложениями к этой программе, она должна за один месяц до истечения установленного срока поставить в известность об этом другую сторону и сообщить о продлении срока, который она считает необходимым.

Настоящее Дополнение к Соглашению от 11 августа 1957г. (20 мордада 1336г.) составлено в Тегеране 5 марта 1958 г., что соответствует 14 эсфанда 1336 г. на русском и персидском языках в двух экземплярах, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Правительства  
Союза Советских Социалистических  
Республик

Н. Пегов

Чрезвычайный и Полномочный Посол  
Союза Советских Социалистических  
Республик в Иране

По уполномочию  
Шахиншахского Правительства  
Ирана

Бригадный генерал  
М.Х.Ахави

Министр сельского хозяйства  
Шахиншахского Правительства  
Ирана

